



КОМИСИЯ НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ

Брюксел, 5.9.2007
COM(2007) 504 окончателен

2007/0182 (CNS)

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

**относно подписването на Споразумение между Европейската общност
и Република Молдова
за реадмисията на незаконно пребиваващи лица**

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

**относно сключването на Споразумение между Европейската общност
и Република Молдова
за реадмисията на незаконно пребиваващи лица**

(представено от Комисията)

ОБЯСНИТЕЛЕН МЕМОРАНДУМ

I. ПОЛИТИЧЕСКО И ПРАВНО ОСНОВАНИЕ

Правното основание за отношенията между Република Молдова и Европейския съюз е споразумението за партньорство и сътрудничество, подписано на 28 ноември 1994 г. и влязло в сила на 1 юли 1998 г. Това споразумение определя структурата на редовния политически диалог между страните и осъществява сътрудничеството между Република Молдова и ЕС в борбата срещу незаконната имиграция, прането на пари и наркотиците.

След приемането на Плана за действие ЕС-Молдова в рамките на Европейската политика за добросъседство (ЕПД) през февруари 2005 г. Република Молдова е страна партньор по ЕПД. Целта на Европейската политика за добросъседство е да избегне появата на нови разделения между ЕС и съседните страни и да засили стабилността, сигурността и благополучието на всички заинтересовани страни. С присъединяването на Румъния към ЕС Молдова граничи пряко с Общността. Планът за действие в рамките на Европейската политика за добросъседство предоставя основата за значително активно сътрудничество между ЕС и Молдова в областта на правосъдието и вътрешния ред.

Съветът по правосъдие и вътрешен ред от 24 юли 2006 г. прикани Комисията да извърши консултации с държави-членки в рамките на съответните подготвителни институции на Съвета относно възможността за започване на преговори за визови улеснения и споразумения за реадмисия с Република Молдова.

На 19 декември 2006 г. Съветът по общи въпроси и външни отношения упълномощи официално Комисията да договори споразуменията за визови улеснения и реадмисия с Република Молдова. През месец януари 2007 г. Комисията представи на молдовските власти работен вариант на споразумение между Европейската общност и Република Молдова. Преговорите започнаха на 9 февруари 2007 г., като първият официален кръг се състоя същия този ден в Брюксел. Следващите кръгове на преговори бяха проведени в Брюксел успоредно („back-to-back“) с преговори за споразумение за облекчаване на визовия режим между ЕС и Република Молдова. Последният официален кръг от преговорите се проведе на 17 април 2007 г., като на него бяха договорени всички неразрешени въпроси. Окончателният текст на споразумението беше подписан в Кишинев на 25 април 2007 година.

Държавите-членки бяха информирани в рамките на съответните работни групи към Съвета за резултатите от преговорите за реадмисия.

От страна на Общността правното основание за Споразумението е член 63, параграф 3, буква б), във връзка с член 300 от Договора за създаване Европейската общност (ДЕО).

Приложените предложения представляват правен инструмент за подписване и сключване на споразумението за реадмисия. Съветът ще реши с квалифицирано мнозинство. Ще трябва да се проведе официална консултация с Европейския парламент относно сключването на споразумението в съответствие с член 300, параграф 3 от Договора за ЕО.

Предложеното решение, отнасящо се до сключването на споразумението, съдържа необходимите вътрешни разпоредби за практическото прилагане на споразумението. По-специално в него се посочва, че Европейската комисия представлява Общността в рамките на Съвместния комитет по реадмисия, създаден с член 18 от споразумението. Съгласно член 18, параграф 5 Съвместният комитет за реадмисия приема свои собствени процедурни правила. Както при другите споразумения за реадмисия, сключени досега от Общността, позицията на Общността в това отношение се определя от Комисията в консултация със специален комитет, чиито членове се посочват от Съвета. Що се отнася до другите решения на Съвместния комитет, позицията на Общността се установява в съответствие с приложимите разпоредби на Договора за ЕО.

II. РЕЗУЛТАТ ОТ ПРЕГОВОРИТЕ

Комисията смята, че целите, определени от Съвета в неговите указания за водене на преговори, са постигнати и че проектоспоразумението за реадмисия е приемливо за Общността.

Окончателното му съдържание може да бъде обобщено, както следва:

- Споразумението е разделено на 8 раздела и има общо 23 члена. Освен това то съдържа 6 приложения, които представляват неразделна част от него, и 6 съвместни декларации.
- Задълженията за реадмисия, постановени в споразумението (членове 2—5), са съставени изцяло на реципрочна основа, като се отнасят за свои граждани (член 2 и член 4) и за граждани на трети страни и лица без гражданство (член 3 и член 5).
- Задължението за реадмисия на свои граждани включва и бивши свои граждани, които са се отказали от гражданство или са били лишени от него, без да са получили гражданство на друга държава.
- Задължението за реадмисия на свои граждани се отнася и за членовете на семейството (например съпруг(а) и непълнолетни несемейни деца), които имат гражданство, различно от това на лицето, което трябва да бъде прието обратно, и които нямат независимо право на пребиваване в държавата заявител.
- Задължението за реадмисия на граждани и лица без гражданство от трети страни (член 3) е свързано със следните условия: а) въпросното лице има или при влизането си е имало валидна виза или разрешение за пребиваване, издадено от запитаната държава, или б) въпросното лице е влязло незаконно и пряко на територията на държавата заявител, след като е пребивавало или е минало транзитно през територията на запитаната държава. От това задължение се освобождават лицата, преминаващи транзитно по въздух, и всички лица, на които държавата заявител е издала виза или разрешение за пребиваване преди или след влизането на нейна територия.
- Както по отношение на свои граждани в случай на изтекъл срок, така и на граждани от трети страни или лица без гражданство във всички случаи Република Молдова приема употребата на стандартните пътнически документи

на Европейския съюз за целите на експулсирането (член 2, параграф 4 и член 3, параграф 3).

- Раздел III от споразумението (членове 6—12, във връзка с приложения 1—5) съдържа необходимите технически разпоредби, които се отнасят за процедурата по реадмисия (форма и съдържание на молбата за реадмисия, средства за доказване, срокове, начини за трансфер и транспортни средства). Възможна е известна процедурна гъвкавост, която се дължи на факта, че не се налага реадмисия в случаите, когато лицето, което трябва да бъде прието обратно, притежава валиден национален паспорт, както и когато той/тя, които са граждани на трета страна, притежават валидна виза или разрешение за пребиваване, издадено от държавата, която трябва да ги приеме обратно (член 6, параграф 2). Параграф 3 на член 6 съдържа друг важен процедурен елемент, т-нар. „ускорена процедура“, която се отнася до лица, задържани в „граничната зона“, т.е. в зоната, простираща се на 30 км навътре от общата сухоземна граница между Република Молдова и държава-членка или на територията на международните летища на държавите-членки или Република Молдова. Съгласно ускорената процедура срокът за подаване на молбата за реадмисия и получаване на отговор е 2 работни дни, докато при нормалната процедура срокът за получаване на отговор е 11 работни дни.
- Освен това споразумението съдържа раздел за транзитните операции (член 13 и член 14, във връзка с приложение б).
- Членове 15—17 съдържат необходимите правила за разходите, защита на данните и връзката с други международни задължения.
- Съставът, задачите и правомощията на Съвместния комитет по реадмисията са посочени в член 18.
- За целите на практическото изпълнение на това споразумение член 19 дава възможност на Република Молдова и на отделните държави-членки да сключват двустранни протоколи за изпълнение. Връзката между двустранните протоколи за изпълнение и други двустранни споразумения за реадмисия, съществуващи между Република Молдова и отделните държави-членки в рамките на това споразумение, е пояснена в член 20.
- Окончателните разпоредби (членове 21—23) съдържат правилата, необходими за влизането в сила, продължителността, възможностите за изменение, суспендиране и прекратяване, както и правния статут на приложенията към това споразумение.
- Специфичният статут на Дания е посочен в преамбюла, в член 1, буква г), член 21, параграф 2 и в съвместна декларация, приложена към споразумението. Тясното обвързване на Норвегия, Исландия и Швейцария с изпълнението, прилагането и развитието на достиженията на правото от Шенген също е отразено в съвместни декларации към споразумението.

III. ЗАКЛЮЧЕНИЯ

С оглед на горепосочените резултати Комисията предлага Съветът

- да реши споразумението да бъде подписано от името на Общността и да упълномощи председателя на Съвета да назначи лицето(лицата), което(които) е(са) надлежно оправомощено(и) да подписва(т) от името на Общността;
- да одобри, след консултация с Европейския парламент, приложеното споразумение между Европейската общност и Република Молдова относно реадмисията на незаконно пребиваващи лица.

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

**относно подписването на Споразумение между Европейската общност
и Република Молдова
за реадмисията на незаконно пребиваващи лица**

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 63, параграф 3, буква б) от него, във връзка с първото изречение от първата алинея от член 300, параграф 2 от него,

като взе предвид предложението на Комисията¹,

КАТО ИМА ПРЕДВИД, ЧЕ:

- (1) С решението си от 19 декември 2006 г. Съветът упълномощи Комисията да води преговори за споразумение между Европейската общност и Република Молдова за реадмисията на незаконно пребиваващи лица.
- (2) Преговорите за изготвянето на споразумението се проведоха в периода 9 февруари 2007 г.—17 април 2007 г.
- (3) При условие че бъде сключено на по-късна дата, споразумението, парафирано в Кишинеу на 25 април 2007 г., следва да бъде подписано.
- (4) В съответствие с член 1 и член 2 от Протокола за позицията на Дания, приложен към Договора за Европейския съюз и Договора за създаване на Европейската общност, Дания не участва в приемането на настоящото решение и следователно не е обвързана с него и не го прилага,

РЕШИ:

Член единствен

При условието на негово последващо сключване, с настоящото се упълномощава председателят на Съвета да определи лице (лица), оправомощено(и) да подпише(ат), от името на Европейската общност, споразумението между Европейската общност и Република Молдова за реадмисията на незаконно пребиваващи лица.

¹ ОВ С

Съставено в Брюксел на2007 г.

За Съвета
Председател

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

**относно сключването на Споразумение между Европейската общност
и Република Молдова
за реадмисията на незаконно пребиваващи лица**

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 63, параграф 3, буква б) от него, във връзка с първото изречение от първата алинея от член 300, параграф 2 и първата алинея от член 300, параграф 3 от него,

като взе предвид предложението на Комисията²,

като взе предвид становището на Европейския парламент³

КАТО ИМА ПРЕДВИД, ЧЕ:

- (1) Комисията е водила преговори, от името на Европейската общност, за постигане на Споразумение с Република Молдова за реадмисията на незаконно пребиваващи лица;
- (2) При условие на неговото последващо сключване настоящото Споразумение бе подписано, от името на Европейската общност, на 2007 г. съгласно Решение/...../ЕО на Съвета от [.....].
- (3) Това споразумение следва да бъде одобрено.
- (4) Със споразумението се създава Съвместен комитет за реадмисия, който може да приема свои процедурни правила. В този случай е уместно да се предвиди опростена процедура за определяне на позицията на Общността.
- (5) В съответствие с член 1 и член 2 от Протокола за позицията на Дания, приложен към Договора за Европейския съюз и Договора за създаване на Европейската общност, Дания не участва в приемането на настоящото решение и следователно не е обвързана с него и не го прилага,

² ОВ С

³

РЕШИ:

Член 1

Споразумението между Европейската общност и Република Молдова за реадмисията на незаконно пребиваващи лица се одобрява с настоящото от името на Общността.

Текстът на споразумението е приложен към настоящото решение.

Член 2

Председателят на Съвета връчва уведомлението съгласно член 22, параграф 2 от споразумението⁴.

Член 3

Комисията представлява Общността в Съвместния комитет по реадмисия, създаден с член 18 от споразумението.

Член 4

Позицията на Общността в рамките на Съвместния комитет за реадмисия относно приемането на процедурни правила за него съгласно член 18, параграф 5 от споразумението, се определя от Комисията след консултация със специален комитет, чиито членове са посочени от Съвета.

Член 5

Настоящото решение се публикува в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Съставено в Брюксел на 2007 г.

За Съвета
Председател

⁴ Датата на влизане в сила на Споразумението за реадмисия ще бъде публикувана в *Официален вестник на Европейския съюз* от Генералния секретариат на Съвета.

Приложение

РАБОТЕН ВАРИАНТ НА СПОРАЗУМЕНИЕ

МЕЖДУ

ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ

И

РЕПУБЛИКА МОЛДОВА

ОТНОСНО РЕАДМИСИЯТА НА НЕЗАКОННО ПРЕБИВАВАЩИ ЛИЦА

СПОРАЗУМЕНИЕ

между Европейската общност и Република Молдова
относно реадмисията на незаконно пребиваващи лица

ВИСОКОДОГОВАРЯЩИТЕ СЕ СТРАНИ,

ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ, наричана по-нататък „Общността“,

и

РЕПУБЛИКА МОЛДОВА, наричана по-нататък „Молдова“,

решени да заздравят сътрудничеството помежду си с цел да водят по-ефективна борба с незаконната имиграция,

водени от желанието си да въведат, чрез настоящото споразумение и на реципрочна основа, бързи и ефективни процедури за идентифициране и безопасно и методично връщане на лицата, които не отговарят на условията за влизане, престой и пребиваване на територията на Молдова и на дадена държава-членка на Европейския съюз, както и с цел да улеснят транзитното преминаване на такива лица в дух на сътрудничество;

като подчертават, че настоящото споразумение не засяга правата, задълженията и отговорностите на Общността, държавите-членки на Европейския съюз и Молдова, произтичащи от международното право, и по-специално от Европейската конвенция от 4 ноември 1950 г. за защита на човешките права и основни свободи, на Конвенцията от 28 юли 1951 г. за статута на бежанците и на Конвенцията против изтезанията и други форми на жестоко, нечовешко или унижително отнасяне или наказание от 10 декември 1984 г.;

като смятат, че разпоредбите на настоящото споразумение, което спада към обхвата на действие на Дял IV от Договора за създаване на Европейската общност, не се отнася за Кралство Дания в съответствие с Протокола за позицията на Дания, приложен към Договора за Европейския съюз и Договора за създаване на Европейската общност,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

Член 1

Определения

За целите на настоящото споразумение:

- (а) „Договарящи страни“ означава Молдова и Общността;
- (б) „Гражданин на Молдова“ означава всяко лице, което притежава гражданство на Република Молдова;
- (в) „Гражданин на държава-членка“ означава всяко лице, което притежава гражданство на държава-членка съгласно определението за целите на Общността;
- (г) „Държава-членка“ означава всяка държава-членка на Европейския съюз с изключение на Кралство Дания;
- (д) „Гражданин на трета страна“ означава всяко лице, което притежава гражданство, различно от това на Молдова или на някоя държава-членка;
- (е) „Лице без гражданство“ означава всяко лице, което не притежава гражданство;
- (ж) „Разрешение за пребиваване“ означава разрешение от всякакъв вид, издадено от Молдова или от една от държавите-членки, даващо право на лицето да пребивава на територията на тази страна. Това не включва временните разрешения за престой, издадени по време на разглеждане на молба за разрешение за убежище или за пребиваване;
- (з) „Входен пункт“ означава всяко определено от компетентните органи на Република Молдова или държавите-членки място за преминаване на съответните граници, включително и територията на международните летища;
- (и) „Виза“ означава разрешение или решение от Молдова или от една от държавите-членки за даване на право на лице да влезе на нейната територия или да премине транзитно през нея. Това не включва летищните транзитни визи;
- (й) „Държава заявител“ означава държавата (Молдова или една от държавите-членки), която подава заявление за реадмисия в съответствие с член 7 или заявление за транзитно преминаване в съответствие с член 14 на настоящото споразумение;
- (к) „Запитана държава“ означава държавата (Молдова или една от държавите-членки), към която е отправено заявление за реадмисия в съответствие с член 7 или заявление за транзитно преминаване в съответствие с член 14 на настоящото споразумение;

- (л) *„Компетентен орган“* означава всеки национален орган на Молдова или на една от държавите-членки, който е упълномощен да изпълнява това споразумение в съответствие с член 19, параграф 1, буква а) от него;
- (м) *„Гранична зона“* означава зоната, простираща се на 30 км навътре от общата сухоземна граница между Молдова и държава-членка или на територията на международните летища на държавите-членки и Молдова.
- (н) *„Транзитно преминаване“* означава преминаване на лице от трета страна или лице без гражданство през територията на запитаната държава на път от държавата заявител за страната на местоназначението.

РАЗДЕЛ I. ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА МОЛДОВА ПО РЕАДМИСИЯТА

Член 2

Рeadмисия на свои граждани

(1) Молдова приема обратно по молба на дадена държава-членка и без излишни формалности освен тези, предвидени в това споразумение, всяко лице, което не отговаря или вече не отговаря на изискванията за влизане, престой и пребиваване на територията на държавата-членка, която е държава заявител, при условие че съгласно член 8 е надлежно доказано или че може обосновано да се приеме въз основа на годни доказателства, че даденото лице е гражданин на Молдова.

(2) Освен това Молдова приема обратно:

- непълнолетните несемейни деца на лицата, посочени в параграф 1, независимо от тяхното място на раждане или гражданство, освен ако притежават самостоятелно право на пребиваване в държавата-членка, която е държава заявител;

- съпруга(та), притежаващи гражданство, различно от това на лицата, посочени в параграф 1, при условие че имат право на влизане и престой на територията на Молдова, освен ако притежават самостоятелно право на пребиваване в държавата-членка, която е държава заявител.

(3) Освен това Молдова приема обратно лица, на които им е било отнето или са се отказали от молдовско гражданство след влизането си на територията на дадена държава-членка, освен ако на лицата е било най-малкото обещано натурализиране от страна на тази държава.

(4) След като Молдова е отговорила положително на заявлението за реадмисия, компетентната дипломатическа мисия или консулско представителство на Молдова издава незабавно, не по-късно от 3 работни дни, пътнически документ, необходим за връщането на лицето, което подлежи на реадмисия, с валидност най-малко 3 месеца. Ако поради правни или фактически причини въпросното лице не може да бъде върнато в рамките на посочения период на валидност на пътническия документ, издаден първоначално, компетентната дипломатическа мисия или консулското представителство на Молдова се задължава в срок от 14 календарни дни да издаде нов пътнически документ с валидност за същия период. Ако в рамките на 14 календарни дни Молдова не е издала нов пътнически документ, се смята, че приема използването на стандартния пътнически документ на ЕС за целите на експулсирането⁵.

⁵ В съответствие с формуляра, даден в препоръката на Съвета на Европейския съюз от 30 ноември 1994 г.

(5) В случай че лицето, което подлежи на реадмисия, притежава гражданство на трета страна в допълнение към гражданството на Молдова, държавата заявител взема под внимание желанието на лицето да бъде прието обратно в държавата на неговия избор.

Член 3

Рeadмисия на граждани на трета страна и лица без гражданство

(1) Молдова приема обратно, по молба на дадена държава-членка и без излишни формалности освен тези, предвидени в това споразумение, всеки гражданин на трета страна или лице без гражданство, което не отговаря или вече не отговаря на правните разпоредби за влизане, престой и пребиваване на територията на държавата-членка, която е държава заявител, при условие че, в съответствие с член 9, е надлежно доказано или че може обосновано да се приеме въз основа на годни доказателства, че тези лица:

а) притежават или са притежавали по времето на влизането си валидна виза или валидно разрешение за пребиваване, издадено от Молдова;

или

б) са влезли незаконно и пряко на територията на държавите-членки, след като са пребивавали или са минали транзитно през територията на Молдова.

(2) Задължението за реадмисия по параграф 1 не се прилага, ако

а) гражданинът на трета страна или лицето без гражданство се е намирало само в транзитна зона на международно летище в Молдова; или

б) държавата заявител е издала на гражданина на трета страна или на лицето без гражданство виза или разрешение за пребиваване преди или след влизането на лицето на нейна територия, освен ако

- лицето притежава виза или разрешение за пребиваване, издадено от Молдова, с по-дълъг период на валидност; или

- визата или разрешението за пребиваване, издадено от държавата-членка, която е държава заявител, е придобито чрез използване на фалшиви или подправени документи или чрез неверни изявления, или

- това лице не спазва условията, свързани с визата.

(3) След като Молдова е отговорила положително на заявлението за реадмисия, държавата-членка, която е държава заявител, издава на лицето, което подлежи на реадмисия, стандартния пътнически документ на ЕС за целите на експулсирането⁶.

⁶ В съответствие с формуляра, даден в препоръката на Съвета на Европейския съюз от 30 ноември 1994 г.

РАЗДЕЛ II.

ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА ОБЩНОСТТА ПО РЕАДМИСИЯТА

Член 4

Реадмисия на свои граждани

(1) Дадена държава-членка приема обратно по молба на Молдова и без излишни формалности освен тези, предвидени в това споразумение, всяко лице, което не отговаря или вече не отговаря на изискванията за влизане, престой и пребиваване на територията на Молдова, при условие че, в съответствие с член 8, е надлежно доказано или че може обосновано да се приеме въз основа на годни доказателства, че даденото лице е гражданин на тази държава-членка.

(2) Освен това държавата-членка приема обратно:

- непълнолетните несемейни деца на лицата, посочени в параграф 1, независимо от тяхното място на раждане или гражданство, освен ако притежават самостоятелно право на пребиваване в Молдова;

- съпрузите, притежаващи гражданство, различно от това на лицата, посочени в параграф 1, при условие че имат право на влизане и престой на територията на запитаната държава, освен ако притежават самостоятелно право на пребиваване в Молдова;

(3) Освен това държавата-членка приема обратно лица, на които им е било отнето или са се отказали от гражданството на държава-членка след влизането си на територията на Молдова, освен ако на лицата е било най-малкото обещано натурализиране от страна на Молдова.

(4) След като държавата-членка, която е запитана държава, е отговорила положително на заявлението за реадмисия, компетентната дипломатическа мисия или консулското представителство на тази държава-членка издава незабавно, не по-късно от 3 работни дни, пътнически документ, необходим за връщането на лицето, което подлежи на реадмисия, с валидност най-малко 3 месеца. Ако поради правни или фактически причини въпросното лице не може да бъде върнато в рамките на посочения период на валидност на пътническия документ, издаден първоначално, компетентната дипломатическа мисия или консулското представителство на държавата-членка се задължава в срок от 14 календарни дни да издаде нов пътнически документ с валидност за същия период.

(5) В случай че лицето, което подлежи на реадмисия, притежава гражданство на трета страна в допълнение към това на запитаната държава-членка, Молдова взема под внимание желанието на лицето да бъде прието обратно в държавата на неговия избор.

Член 5

Рeadмисия на граждани на трета страна и лица без гражданство

(1) Дадена държава-членка приема обратно, по молба на Молдова и без излишни формалности освен тези, предвидени в това споразумение, всеки гражданин на трета страна или лице без гражданство, което не отговаря или повече не отговаря на правните разпоредби за влизане, престой и пребиваване на територията на Молдова, при условие че, в съответствие с член 9, е надлежно доказано или че може обосновано да се приеме въз основа на годни доказателства, че тези лица

а) притежават или са притежавали по времето на влизането си валидна виза или валидно разрешение за пребиваване, издадено от запитаната държава;

или

б) са влезли незаконно и пряко на територията на Молдова, след като са пребивавали или са минали транзитно през територията на държавата-членка, която е запитана държава.

(2) Задължението за реадмисия по параграф 1 не се прилага, ако

а) гражданинът на трета страна или лицето без гражданство се е намирало само в транзитна зона на международно летище в държавата-членка, която е запитана държава; или

б) Молдова е издала на гражданина на трета страна или на лицето без гражданство виза или разрешение за пребиваване преди или след влизането на лицето на нейна територия, освен ако

- лицето притежава виза или разрешение за пребиваване, издадено от държавата-членка, която е запитана държава, с по-дълъг период на валидност; или

- визата или разрешението за пребиваване, издадено от Молдова, е придобито чрез използване на фалшиви или подправени документи или чрез неверни изявления, или

- това лице не спазва условията, свързани с визата.

(3) Задължението за реадмисия, посочено в параграф 1, се отнася за държавата-членка, която е издала визата или разрешението за пребиваване. Ако две или повече държави-членки са издали виза или разрешение за пребиваване, задължението на реадмисия по параграф 1 се отнася за държавата-членка, която е издала документа с по-дълъг период на валидност или, ако валидността на един или няколко от тях вече е изтекла, документа, който все още е валиден. Ако всички документи са с изтекла валидност, задължението за реадмисия по параграф 1 се отнася за държавата-членка, която е издала документа, чиято валидност е изтекла последно. Ако такива документи не могат да бъдат представени, задължението за реадмисия по параграф 1 се отнася за държавата-членка на последното излизане.

- (4) След като държавата-членка е отговорила положително на заявлението за реадмисия, Молдова издава на лицето, което подлежи на реадмисия, пътнически документ, необходим за неговото връщане.

РАЗДЕЛ III. ПРОЦЕДУРА НА РЕАДМИСИЯ

Член 6

Принципи

- (1) При условие че са спазени разпоредбите на параграф 2, всеки трансфер на лице, чиято реадмисия е била договорена въз основа на едно от задълженията, посочени в членове 2—5, се извършва чрез подаване на заявление за реадмисия до компетентния орган на запитаната държава.
- (2) Не се налага подаване на заявление за реадмисия в случаите, когато лицето, което подлежи на реадмисия, притежава валиден пътнически документ, а в случаите, когато лицето е гражданин на трета страна или лице без гражданство притежава, ако е приложимо, валидна виза или разрешение за пребиваване, издадено от запитаната държава.
- (3) Ако лицето е било задържано в граничен регион (в това число и на летище) на държавата заявител след незаконно преминаване на границата директно от територията на запитаната държава, държавата заявител може да подаде заявление за реадмисия в рамките на два дни след задържането на лицето (ускорена процедура).

Член 7

Заявление за реадмисия

- (1) Доколкото е възможно, заявлението за реадмисия трябва да съдържа и следната информация:

лични данни на лицето, което подлежи на реадмисия (например име, фамилия, дата на раждане и, ако е възможно, място на раждане и последен адрес на местоживеене); ако това е уместно, лични данни на непълнолетните несемейни деца и/или съпруг(а);

указание относно средствата за предоставяне на годни доказателства за гражданството, транзита, условията за реадмисията на граждани на трета страна и на лица без гражданство, както и за незаконното влизане и пребиваване.

- (2) Доколкото е възможно, заявлението за реадмисия следва да включва и следната информация:

а) декларация, че лицето, което подлежи на прехвърляне, може да има нужда от помощ или грижи, при условие че въпросното лице е дало изричното си съгласие за тази декларация;

б) всякакви други мерки за защита и сигурност или информация за здравословното състояние на лицето, каквато може да е необходима в случай на индивидуален трансфер.

(3) В приложение 5 към това споразумение е даден общ формуляр на заявление за рeadмисия.

Член 8

Средства за доказване на гражданството

(1) Доказателства за гражданство в съответствие с член 2, параграф 1 и член 4, параграф 1 могат по-специално да бъдат предоставени с документите, изброени в приложение 1 към настоящото споразумение, дори ако техният период на валидност е изтекъл. Ако бъдат представени такива документи, държавите-членки и Молдова признават взаимно гражданството, без да е необходимо по-нататъшно разследване. Фалшиви или подправени документи не могат да представляват доказателство за гражданство.

(2) Годни доказателства за гражданство в съответствие с член 2, параграф 1 и член 4, параграф 1 могат по-специално да бъдат предоставени с документите, изброени в приложение 2 към настоящото споразумение, дори ако техният период на валидност е изтекъл. Ако бъдат представени такива документи, държавите-членки и Молдова смятат гражданството за установено, освен ако те не докажат противното. Фалшиви или подправени документи не могат да представляват годно доказателство за гражданство.

(3) Ако не може да бъде представен нито един от документите, изброени в приложение 1 или приложение 2, компетентните дипломатически и консулски представителства на запитана държава при поискване се уговарят с компетентните власти на държавата заявител да интервюират лицето, което подлежи на рeadмисия, във възможно най-кратък срок, най-късно в рамките на 3 работни дни от датата на заявлението с цел да установят неговото гражданство.

Член 9

Средства за доказване по отношение на граждани на трета страна или на лица без гражданство

(1) Доказването на условията за рeadмисия на граждани на трета страна и на лица без гражданство, постановени в член 3, параграф 1 и член 5, параграф 1 се предоставят по-специално чрез средствата за доказване, изброени в приложение 3 към настоящото споразумение; фалшиви или подправени документи не могат да служат за такова доказателство. Всяко такова средство за доказване се признава взаимно от държавите-членки и от Молдова, без да е необходимо по-нататъшно разследване.

(2) Годните доказателства за условията за рeadмисия на граждани на трета страна и на лица без гражданство, постановени в член 3, параграф 1 и член 5, параграф 1, се

предоставят по-специално чрез средствата за доказване, изброени в приложение 4 към настоящото споразумение; фалшиви или подправени документи не могат да служат за такова доказателство. Всяко такова годно доказателство се признава от държавите-членки и от Молдова за установяване на гражданство, освен ако те не докажат обратното.

(3) Незаконният характер на влизането, престоя и пребиваването се установява с пътните документи на въпросното лице, в които липсва необходимата виза или друго разрешение за престой на територията на държавата заявител. Декларация от страна на държавата заявител, че въпросното лице е без необходимите пътни документи, виза или разрешение за престой, също представлява годно доказателство за незаконно влизане, престой и пребиваване.

Член 10

Срокове

(1) Заявлението за рeadмисия се подава до компетентния орган на запитаната държава в рамките най-много на шест месеца от датата, на която компетентният орган на държавата заявител е научил, че гражданин на трета страна или лице без гражданство не отговаря или вече не отговаря на правните разпоредби за влизане, престой и пребиваване. При наличието на правни или фактически пречки за своевременно подаване на заявлението, по искане на държавата заявител, срокът се удължава, но само до преодоляването на тези пречки.

(2) Отговорът на заявлението за рeadмисия се изпраща в писмена форма в рамките на:

- 2 работни дни, ако заявлението е подадено по ускорената процедура (член 6, параграф 3);

- 11 работни дни във всички останали случаи.

Тези срокове започват да текат от датата, на която е получено заявлението за рeadмисия. Ако в установения срок не е получен отговор, смята се, че трансферът е одобрен.

(3) При наличие на правни или фактически пречки за изпращане на отговор на заявлението в рамките на 11 работни дни, този срок може, в отговор на добре мотивирано искане, да бъде удължен най-много с 2 работни дни. Ако в рамките на удължения срок не се получи отговор, смята се, че трансферът е одобрен.

(4) Отказът за рeadмисия се обосновава.

(5) След получаване на съгласието или, в зависимост от случая, след изтичане на срока, посочен в параграф 2, трансферът на въпросното лице се извършва в рамките на

три месеца. По искане на държавата заявител този срок може да бъде удължен с времето, необходимо за преодоляване на правни или практически пречки.

Член 11

Начини на трансфер и превозни средства

(1) Преди да върнат дадено лице компетентните органи на Молдова и на въпросната държава-членка договарят предварително и в писмена форма датата на предаването на лицето, входния пункт, необходимостта от ескортиране и друга информация, свързана с трансфер.

(2) Превозът може да бъде по въздух или по суша. Връщането по въздух не се ограничава само до използване на националните превозвачи на Молдова или на държавите-членки и може да се извършва с редовни и чартърни полети. В случай на ескортиране придружаващите служители могат да не бъдат само упълномощени служители на държавата заявител, при условие че са упълномощени лица от Молдова или от която и да е държава-членка.

Член 12

Рeadмисия по погрешка

Държавата заявител приема обратно всяко лице, което е прието обратно от запитаната държава, ако в рамките на 3 месеца след предаването на въпросното лице бъде установено, че не са спазени изискванията, постановени в членове 2—5 на това споразумение.

В такъв случай процедурните разпоредби на това споразумение се прилагат *mutatis mutandis*, а цялата налична информация, която се отнася за действителната самоличност и за гражданството на лицето, което се приема обратно, трябва да бъде предоставена.

РАЗДЕЛ IV. ДЕЙНОСТИ ПО ТРАНЗИТНОТО ПРЕМИНАВАНЕ

Член 13

Принципи

(1) Държавите-членки и Молдова ограничават транзита на граждани на трета страна или на лица без гражданство само в случай, когато тези лица не могат да бъдат върнати директно на държавата, която е крайна цел на пътуването.

(2) Молдова разрешава транзитното преминаване на граждани на трета страна и на лица без гражданство, ако дадена държава-членка поиска това, а държава-членка разрешава транзитното преминаване на граждани на трета страна и на лица без гражданство, ако Молдова поиска това, при условие че е осигурено пътуването през други възможни държави на транзитно преминаване и реадмисията от страна на държавата, която е крайна цел на пътуването.

- (3) Молдова и дадена държава-членка могат да откажат транзитно преминаване
- а) ако гражданинът на трета страна или лицето без гражданство рискуват да бъдат подложени на изтезания или на нечовешко или унижително отношение или наказание, на изпълнение на смъртна присъда или на преследване поради раса, религия, националност, членство в определена социална група или политически убеждения в държавата, която е крайна цел на пътуването, или в друга държава на транзитното преминаване; или
 - б) ако гражданинът на трета страна или лицето без гражданство са обект на наказателно преследване в запитаната държава или в друга държава на транзитното преминаване; или
 - в) по съображения, свързани с общественото здраве, вътрешната сигурност, обществения ред и други национални интереси на запитаната държава.
- (4) Молдова и дадена държава-членка могат да анулират издаденото разрешение, ако обстоятелствата, посочени в параграф 3, възникнат или се появят впоследствие, като по този начин пречат на транзитното преминаване, или, ако пътуването през възможни държави на транзит или реадмисията от страна на държавата, която е крайна цел на пътуването, не са гарантирани. В такъв случай държавата заявител приема обратно гражданина на трета страна или лицето без гражданство, както се налага и без забавяне.

Член 14

Процедура на транзитното преминаване

- (1) Заявлението за транзитно преминаване се подава до компетентния орган на запитаната държава в писмена форма и включва следната информация:
- а) вид на транзитното преминаване (по въздух или по суша), други възможни държави на транзит и държавата, която е крайна цел на пътуването;
 - б) лични данни на въпросното лице (например име, фамилия, моминско име, други имена, използвани от лицето/имена, под които лицето е известно, псевдоними, дата на раждане, пол и при възможност — място на раждане, гражданство, език, вид и номер на пътните документи);
 - в) предполагаем пункт на влизане, час на преминаване и евентуална нужда от ескорт;
 - г) декларация, че от гледна точка на държавата заявител условията, посочени в член 13, параграф 2, са изпълнени и че няма известни причини за отказ съгласно член 13, параграф 3.

В приложение 6 към това споразумение е даден общ формуляр на заявление за транзитно преминаване.

(2) В рамките на 4 работни дни и в писмена форма запитаната държава уведомява държавата заявител за приемането, като потвърждава входния пункт и предполагаемия час на приемането или я уведомява за отказа за реадмисия и за причините за този отказ.

(3) Ако транзитното преминаване се осъществява със самолет, лицето, което подлежи на реадмисия, и евентуалните придружители се освобождават от необходимостта да получат летищна транзитна виза.

(4) При условие че са проведени взаимни консултации, компетентните органи на запитаната държава оказват съдействие при транзитното преминаване, и по-специално по отношение на наблюдението на въпросното лице и предоставянето на подходящи условия за тази цел.

РАЗДЕЛ V. РАЗХОДИ

Член 15

Разходи за транспорт и транзитно преминаване

Без да се засяга правото на компетентните органи да възстановят разходите по реадмисията от лицето, което подлежи на реадмисия, или от трети страни, всички транспортни разходи, направени във връзка с реадмисията, както и разходите за транзитното преминаване по силата на това споразумение до границата на държавата, която е крайна цел на пътуването, се поемат от държавата заявител.

РАЗДЕЛ VI. ЗАЩИТА НА ДАННИТЕ И КЛАУЗА ЗА НЕЗАСЯГАНЕ

Член 16

Защита на данните

Личните данни могат да се съобщават, само ако това е необходимо за изпълнението на това споразумение, от компетентните органи на Молдова или на държава-членка в зависимост от случая. Обработването и манипулацията с личните данни във всеки конкретен случай е предмет на вътрешното законодателство на Молдова, а в случаите, когато контролорът е компетентен орган на държава-членка — на разпоредбите на Директива 95/46/ЕО⁷ и на националното законодателство на тази държава-членка, прието в съответствие с тази директива. Освен това следва да се спазват следните принципи:

⁷ Директива 95/46/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 24 октомври 1995 г. за защита на физическите лица при обработването на лични данни и свободното движение на тези данни (ОВ L 281, 23.11.1995 г., стр. 31).

- а) обработването на личните данни е безпристрастно и законосъобразно;
- б) личните данни се събират за конкретната, изрично посочена законна цел по прилагането на това споразумение; те не се обработват допълнително от предаващия орган или от приемащия орган по начин, който е несъвместим с тази цел;
- в) личните данни трябва да бъдат адекватни, съответстващи и не прекалени по отношение на целта, за която се събират и/или обработват допълнително; по-специално предадените лични данни могат да се отнасят единствено за следното:
 - данни за лицето, което трябва да бъде прехвърлено (например име, фамилия, други предишни имена, други имена, използвани от лицето/имена, под които лицето е известно, псевдоними, пол, гражданско състояние, дата и място на раждане, сегашно гражданство и предишно гражданство);
 - паспорт, лична карта или шофьорска книжка (номер, срок на валидност, дата на издаване, издаващ орган, място на издаване);
 - престой и маршрути;
 - друга информация, необходима за идентифициране на лицето, което подлежи на прехвърляне, или за проучване на изискванията за рeадмисия съгласно това споразумение.
- г) личните данни трябва да бъдат точни и при необходимост да се актуализират.
- д) личните данни се съхраняват във формат, който дава възможност за идентифициране на субекта на данните, за срок, който не превишава времето, необходимо за изпълнение на целта, за която са събирани или обработени.
- е) както предаващият орган, така и приемащият орган предприемат всички разумни мерки, за да предпазят личните данни по подходящ начин от корекция, заличаване или блокиране в случаите, когато обработването им не съответства на разпоредбите на този член, и по-специално във връзка с това, че данните не са подходящи, приложими и точни или че са прекомерни по отношение на целта на обработването. Това включва изпращане на уведомление до другата договаряща страна във връзка с каквато и да е корекция, заличаване или блокиране.
- ж) при поискване приемащият орган уведомява предаващия орган за използването на предадените данни и за получените при това резултати.
- з) личните данни могат да се предават само на компетентните органи. Предаването им на други органи става само с предварителното съгласие на предаващия орган.

- и) предаващият и приемащият орган са длъжни да протоколират в писмена форма трансфера на изходящите и получаването на входящите лични данни.

Член 17

Клауза за незасягане

(1) Разпоредбите на това споразумение не засягат правата и задълженията на Общността, държавите-членки и Молдова, произтичащи от международното право и по-специално от

- Конвенцията от 28 юли 1951 г. за статута на бежанците и Протокола от 31 януари 1967 г. за статута на бежанците, който изменя конвенцията;
- международните конвенции, определящи държавата, отговорна за разглеждане на молби за убежище;
- Европейската конвенция от 4 ноември 1950 г. за защита на човешките права и основни свободи;
- Конвенцията от 10 декември 1984 г. срещу изтезанията и други форми на жестоко, нечовешко или унижително отношение или наказание;
- международните конвенции за екстрадиция и транзитно преминаване;
- многостранните международни конвенции и споразумения за реадмисия на чужди граждани.

(2) Нищо в това споразумение не възпрепятства връщането на дадено лице по силата на други официални и неофициални договорености.

РАЗДЕЛ VII. ПРИЛОЖЕНИЕ И ИЗПЪЛНЕНИЕ

Член 18

Съвместен комитет за реадмисия

(1) Договарящите се страни си съдействат във връзка с приложението и тълкуването на това споразумение. За тази цел те създават Съвместен комитет за реадмисия (наричан по-нататък „Комитетът“), който има следната задача

- а) да наблюдава изпълнението на това споразумение;
- б) да взема решения за прилагане на мерки, необходими за еднаквото изпълнение на това споразумение;

- в) да обменя редовно информация за протоколите за изпълнение, съставени от отделните държави-членки и от Молдова в съответствие с член 19;
 - г) да внася препоръки за изменения на това споразумение и на приложенията към него.
- (2) Решенията на комитета са задължителни за договарящите се страни.
 - (3) Комитетът се състои от представители на Общността и на Молдова; Общността се представлява от Комисията.
 - (4) Комитетът заседава при необходимост по искане на една от договарящите страни.
 - (5) Комитетът приема свои процедурни правила.

Член 19

Протоколи за изпълнение

- (1) По искане на държава-членка или на Молдова, Молдова и държава-членка съставят протокол за изпълнение, който съдържа правила за
 - а) назначаването на компетентните органи, граничните пропускателни пунктове и размяна на пунктове за връзка;
 - б) начините на осъществяване на връщането при условия на ускорена процедура;
 - в) условията за реадмисия с ескорт, включително транзитното преминаване на граждани на трета страна и лица без гражданство с ескорт;
 - г) средства и документи в допълнение към тези, изброени в приложения 1—4 към това споразумение.
- (2) Протоколите за изпълнение, посочени в параграф 1, влизат в сила след изпращането на уведомление до Комитета за реадмисия по член 18.
- (3) Молдова приема да прилага всички разпоредби на протокола за изпълнение, съставен с една държава-членка, по отношение на която и да е друга държава-членка, ако последната поиска това.

Член 20

Връзка с двустранни споразумения или договорености на държавите-членки за реадмисия

Разпоредбите на това споразумение имат предимство пред разпоредбите на каквото и да е двустранно споразумение или договореност относно реадмисията на незаконно пребиваващи лица, които са или биха могли да бъдат сключени съгласно член 19 между отделни държави-членки и Молдова, доколкото разпоредбите на тези споразумения или договорености са несъвместими с тези на настоящото споразумение.

РАЗДЕЛ VIII. ОКОНЧАТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Член 21

Териториално приложение

- (1) При спазване на условието в параграф 2 това споразумение се прилага за територията, за която се прилага Договорът за създаване на Европейската общност, и за територията на Молдова.
- (2) Настоящото споразумение не се прилага за територията на Кралство Дания.

Член 22

Влизане в сила, срок и прекратяване

- (1) Настоящото споразумение се ратифицира или одобрява от договарящите страни в съответствие с техните процедури.
- (2) Настоящото споразумение влиза в сила на първия ден от втория месец след датата, на която договарящите страни се уведомяват една друга относно приключването на процедурите, посочени в първия параграф.
- (3) Настоящото споразумение се сключва за неопределен период.
- (4) Всяка договаряща страна може да прекрати настоящото споразумение с официално уведомление до другата договаряща страна. Настоящото споразумение престава да бъде в сила шест месеца след датата на такова уведомление.

Член 23

Приложения

Приложения от 1 до 6 съставляват неразделна част от настоящото споразумение.

Съставено на ден от месец..... година..... в екземпляри на български, чешки, датски, нидерландски, английски, естонски, фински, френски, немски, гръцки, унгарски, италиански, латвийски, литовски, малтийски, молдовски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, испански и шведски език, като всички текстове са еднакво автентични.

За Европейската общност

(...)

За Република Молдова

(...)

Приложение 1

ОБЩ СПИСЪК С ДОКУМЕНТИ

ЧИЕТО ПРЕДСТАВЯНЕ СЕ СМЯТА ЗА ДОКАЗАТЕЛСТВО ЗА ГРАЖДАНСТВО

(ЧЛЕН 2, ПАРАГРАФ 1, ЧЛЕН 4, ПАРАГРАФ 1 И ЧЛЕН 8, ПАРАГРАФ 1)

- паспорти от всякакъв вид (национални паспорти, дипломатически паспорти, служебни паспорти, и, ако е необходимо, групови паспорти и заместители на паспорти, включително детски паспорти);
- лични карти от всякакъв вид;
- моряшка книжка и лодкарска книжка;
- удостоверение за гражданство и други официални документи, в които гражданството е споменато или е посочено ясно.

Приложение 2

ОБЩ СПИСЪК С ДОКУМЕНТИ

ЧИЕТО ПРЕДСТАВЯНЕ СЕ СМЯТА ЗА ГОДНО

ДОКАЗАТЕЛСТВО ЗА ГРАЖДАНСТВО

(ЧЛЕН 2, ПАРАГРАФ 1, ЧЛЕН 4, ПАРАГРАФ 1 И ЧЛЕН 8, ПАРАГРАФ 2)

- фотокопия на който и да е от документите, изброени в приложение 1 към това споразумение;
- военни книжки или документи за самоличност на военни лица;
- официални декларации, съставени изрично за нуждите на ускорената процедура от граничните власти, или свидетелски показания, че въпросното лице е преминало границата;
- шофьорски книжки или фотокопия от тях;
- удостоверения за раждане или фотокопия от тях;
- служебни карти, издадени от дружество, или фотокопия от тях;
- свидетелски показания;
- показания на въпросното лице и език, говорен от него, включително с резултата от официален тест;
- всякакъв друг документ, който би помогнал за установяване на гражданството на въпросното лице.

ОБЩ СПИСЪК С ДОКУМЕНТИ

КОИТО СЕ СМЯТАТ ЗА ДОКАЗАТЕЛСТВО ЗА УСЛОВИЯТА ЗА

РЕАДМИСИЯ НА ГРАЖДАНИ НА ТРЕТА СТРАНА И ЛИЦА БЕЗ ГРАЖДАНСТВО

(ЧЛЕН 3, ПАРАГРАФ 1, ЧЛЕН 5, ПАРАГРАФ 1 И ЧЛЕН 9, ПАРАГРАФ 1)

- виза или разрешително за пребиваване, издадено от запитаната държава;
- печати на влизане/излизане или подобна заверка в пътния документ на въпросното лице или друго доказателство за влизане/излизане (например снимка);
- поименни документи, удостоверения и сметки от всякакъв вид (например сметка за хотел, картончета за посещение при лекар/зъболекар, пропуски за обществени/частни учреждения, договори за наем на лек автомобил, разписки от кредитни карти и др.), които сочат ясно, че въпросното лице е пребивавало на територията на запитаната държава;
- поименни билети и/или списъци на пътниците, пътуващи със самолет, влак, автобус или кораб, които доказват присъствието и маршрута на въпросното лице на територията на запитаната държава;
- официални показания, направени от гранични служители, които удостоверяват, че въпросното лице е пресякло границата;

Приложение 4

ОБЩ СПИСЪК С ДОКУМЕНТИ

КОИТО СЕ СМЯТАТ ЗА ГОДНО ДОКАЗАТЕЛСТВО ЗА УСЛОВИЯТА

ЗА РЕОДМИСИЯ НА ГРАЖДАНИ НА ТРЕТА СТРАНА И ЛИЦА БЕЗ ГРАЖДАНСТВО

(ЧЛЕН 3, ПАРАГРАФ 1, ЧЛЕН 5, ПАРАГРАФ 1 И ЧЛЕН 9, ПАРАГРАФ 2)

- информация, която показва, че въпросното лице е използвало услугите на куриерска фирма или туристическа агенция;
- официална декларация, направена в хода на съдебни или административни процедури от въпросното лице, членове на семейството или други пътници;
- официални декларации на свидетели, които могат да удостоверят, че въпросното лице е преминало границата;
- информация във връзка със самоличността и/или престоя на лицето, която е предоставена от международна организация (например UNHCR);

Приложение 5



[Символ на Република Молдова]

.....
.....
.....
.....
.....

.....
.....

(Място и дата)

(Наимено
вание на
органа
заявител)

Препратка:

До

.....
.....
.....
.....
.....
.....

УСКОРЕНА ПРОЦЕДУРА

(Наименование на запитания орган)

ЗАЯВЛЕНИЕ ЗА РЕАДМИСИЯ

в съответствие с член 7 от Споразумението от между

Европейската общност и Република Молдова

за реадмисията на незаконно пребиваващи лица

A. Лични данни

1. Пълно име (да се подчертае фамилията):

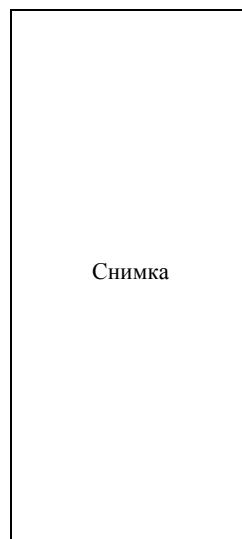
.....

2. Моминско име:

.....

3. Дата и място на раждане:

.....



4. Пол и физически данни (ръст, цвят на очите, отличителни белези и т.н.):

.....

5. Известен/известна още като (предишни имена, други имена, използвани от лицето/имена, под които лицето е известно или псевдоними):

.....

6. Националност и език:

.....

7. Гражданско състояние: семеен (семейна) несемеен (несемейна) разведен (разведена) вдовец (вдовица)

Ако е семеен (семейна), име на съпругата (съпруга).....

Имена и възраст на децата (ако има такива).....

.....

.....

.....

8. Последен адрес в държавата заявител:

.....

Б. ЛИЧНИ ДАННИ НА СЪПРУГАТА/СЪПРУГА (АКО Е УМЕСТНО)

1. Пълно име (да се подчертае фамилията):.....
2. Моминско име:.....
3. Дата и място на раждане.....
4. Пол и физически данни (ръст, цвят на очите, отличителни белези и т.н.):
.....
5. Известен/известна още като (предишни имена, други имена, използвани от лицето/имена, под които лицето е известно или псевдоними):
.....
6. Националност и език:
.....

В. ЛИЧНИ ДАННИ НА ДЕЦАТА (АКО Е УМЕСТНО)

1. Пълно име (да се подчертае фамилията):.....
2. Дата и място на раждане :.....
3. Пол и физически данни (ръст, цвят на очите, отличителни белези и т.н.):
.....
4. Националност и език :
.....

Г. ОСОБЕНИ ОБСТОЯТЕЛСТВА, СВЪРЗАНИ С ЛИЦЕТО, КОЕТО СЕ ВРЪЩА ОБРАТНО

1. Здравословно състояние
(например евентуални указания относно необходимостта от специални медицински грижи; наименованието на латински език на евентуално заразно заболяване):
.....
2. Данни за това, че представлява особено опасно лице
(например подозрения за извършване на сериозно престъпление; агресивно поведение):
.....

Д. ПРИЛОЖЕНИ ДОКАЗАТЕЛСТВА

- 1.....

(паспорт №.)

(дата и място на издаване)

.....

.....

(издаден от)

(валиден до)

2.....

.....

(лична карта №.)

(дата и място на издаване)

.....

.....

(издана от)

(валидна до)

3.....

.....

(шофьорска книжка №.)

(дата и място на издаване)

.....

.....

(издана от)

(валидна до)

4.....

.....

(друг официален документ №)

(дата и място на издаване)

.....

.....

(издаден от)

(валиден до)

Е. ЗАБЕЛЕЖКИ

.....
.....
.....
.....

(Подпис) (Печат)

Приложение 6

[Символ на Република Молдова]



.....
.....
.....
.....
.....

(Място и дата)

.....
.....

(Наименова
ние на
органа
заявител)

Препратка

.....

До

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

(Наименование на запитания орган)

ЗАЯВЛЕНИЕ ЗА ТРАНЗИТНО ПРЕМИНАВАНЕ

**в съответствие с член 14 от Споразумението от между
Европейската общност и Република Молдова**

за реадмисията на незаконно пребиваващи лица

A. Лични данни

1. Пълно име (да се подчертае фамилията):

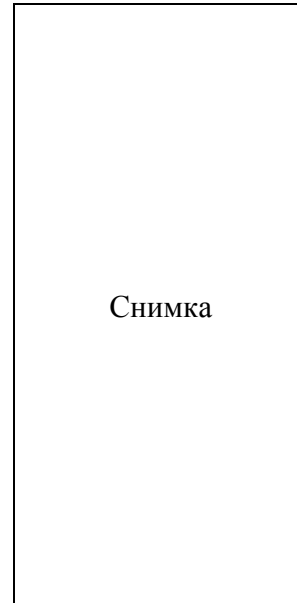
.....

2. Моминско име:

.....

3. Дата и място на раждане:

.....



4. Пол и физически данни (ръст, цвят на очите, отличителни белези и т.н.):

.....
.....

5. Известен/известна още като (предишни имена, други имена, използвани от лицето/имена, под които лицето е известно или псевдоними):

.....
.....

6. Националност и език:

.....
.....

7. Вид и номер на пътните документи:

.....

Б.АКО Е НЕОБХОДИМО, ОСОБЕНИ ОБСТОЯТЕЛСТВА, СВЪРЗАНИ С ЛИЦЕТО, КОЕТО СЕ ВРЪЩА ОБРАТНО

1.Здравословно състояние

(например евентуални указания относно необходимостта от специални медицински грижи; наименованието на латински език на евентуално заразно заболяване):

.....

2. Данни за това, че представлява особено опасно лице

(например подозрения за извършване на сериозно престъпление, агресивно поведение):

.....]

В. ТРАНЗИТНО ПРЕМИНАВАНЕ

1. Вид на транзита

- по въздух по суша

2. Държава, която е крайна цел на пътуването

.....
.....

3. Предполагаеми други държави на транзитно преминаване

.....
.....

4. Предлаган граничен контролно-пропускателен пункт, дата и час на транзитното преминаване и евентуален ескорт

.....
.....
.....
.....
.....

5. Приемането е гарантирано във всяка друга държава на транзита и в държавата, която е крайна цел на пътуването (член 13, параграф 2)

- да не

6. Наличие на каквато и да е причина за отказ на транзитното преминаване (член 13, параграф 3)

- да не

Г. ЗАБЕЛЕЖКИ

.....
.....
.....
.....

.....
.....
.....
.....
.....

(Подпис) (Печат)

Съвместна декларация за Дания

„Договарящите страни отбелязват, че настоящото споразумение не се отнася за територията на Кралство Дания или за гражданите на Кралство Дания. При тези обстоятелства е уместно Република Молдова и Дания да сключат споразумение за реадмисия при същите условия, както това споразумение.“

Съвместна декларация за Исландия

„Договарящите страни отбелязват тесните отношения между Европейската общност и Исландия, и по-специално по силата на Споразумението от 18 май 1999 г. относно асоциирането на тази страна при изпълнението, прилагането и развитието на достиженията на правото от Шенген. При тези обстоятелства е уместно Република Молдова да сключи споразумение за реадмисия с Исландия при същите условия, както това споразумение.“

Съвместна декларация за Норвегия

„Договарящите страни отбелязват тесните отношения между Европейската общност и Норвегия, и по-специално по силата на Споразумението от 18 май 1999 г. относно асоциирането на тази страна при изпълнението, прилагането и развитието на достиженията на правото от Шенген. При тези обстоятелства е уместно Република Молдова да приведе в съответствие с условията на настоящото споразумение, сключеното на 31 март 2005 г. споразумение за реадмисия с Норвегия.“

Съвместна декларация за Швейцария

Договарящите страни отбелязват, че Европейският съюз, Европейската общност и Швейцария са подписали споразумение за асоциирането на Швейцария при изпълнението, прилагането и развитието на достиженията на правото от Шенген. Уместно е, след като това споразумение за асоцииране влезе в сила, Република Молдова да приведе в съответствие с условията на настоящото споразумение, сключеното на 6 ноември 2003 г. споразумение за реадмисия с Швейцария.

Съвместна декларация във връзка с член 3, параграф 1 и член 5, параграф 1

Страните се споразумяват за следното: лице „влиза директно“ от територията на Молдова по смисъла на посочените разпоредби, ако е пристигнало на територията на държавите-членки, без междуременно да е навлизло в територията на трета страна, или в случаите, когато заявената страна е държава-членка, е пристигнало на молдовска територия, без междуременно да е влизло на територията на трета страна. Престой в трансферна зона на летище на трета страна не се смята за влизане.

Съвместна декларация относно техническата и финансовата подкрепа

Двете страни се договарят да прилагат настоящото споразумение, като се основават на принципите на поделяне на отговорността, солидарността и равнопоставеното партньорство с цел управляването на миграционните потоци между Молдова и ЕС.

В този смисъл Европейската общност се ангажира да предостави необходимите финансови ресурси в подкрепа на Молдова по изпълнението на настоящото

споразумение. При това, специално внимание следва да бъде отделено на изграждането на капацитет. Подобен род подкрепа трябва да се оказва по смисъла на общите приоритети за подпомагане на Молдова като част от цялостното необходимо финансиране за Молдова и при пълно зачитане на съответните правила за изпълнение и процедури на Европейската общност за външни помощи.